

PNG Krismas

Christmas in PNG

Enga, English

Enga Province, Papua New Guinea



Papua New Guinea

Copyright © 2024, SIL-PNG

Publisher's address: SIL PNG Ukarumpa, EHP 444, PNG



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

You may not use this work for commercial purposes. You may not make changes or build upon this work without permission. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Adapted from original: © Asia Foundation CC-BY 4.0; © Bilum Books CC-BY 4.0 www.bilumbooks.com

Author: Tandi Jackson

Illustrator: Michael John

Enga Translators: Joshua Mark and Daniel Kumbon

Enga Editors: Adam Boyd and William Walewale

Enga Narrator: William Walewale

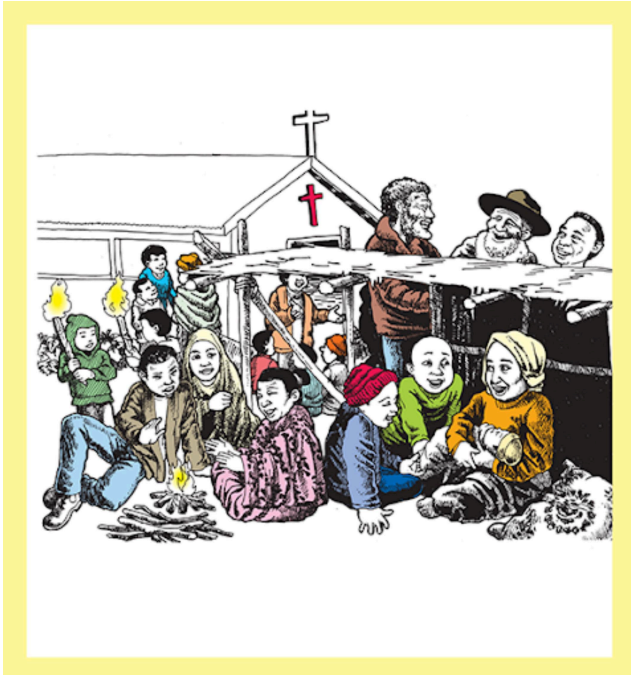
English Editor: Adam Boyd

English Narrator: Adam Boyd



Kao nee nenge panda dokonya, Jisasa joo, wane naja mandipae silya doko kanjanya endakali dupame kendol kaiyao minao epengema.

Then the people light candles and carry them to the manger to see a baby that is placed there to symbolize Jesus.



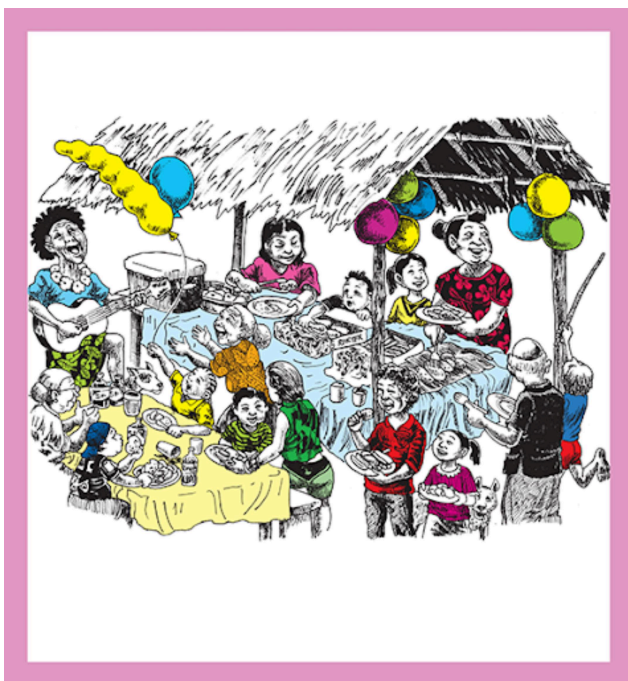
Endakali dupa auu kaeyao, pii lao, gii kaeyao katengema. Wane wanakupi koo dupa anda yakane dupanya palipilyaminopa, kuka 12 kiloko dokonya lotuu laanya beto pingi.

The people talk, have fun, and laugh together. At 12 o'clock, after the little children have been laid to sleep in small houses, the bell is rung, signaling the start of the church service.



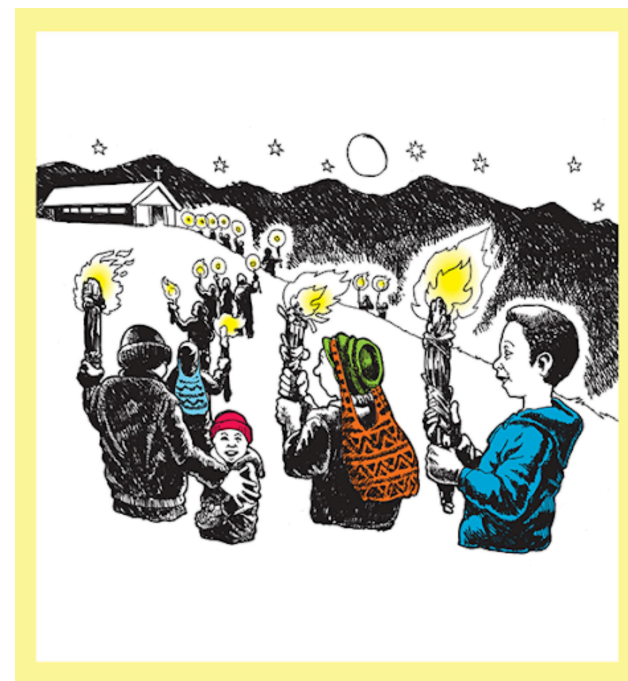
Krismas gii dokopa, naimanya palupi, tatapi, Kristene kaiminingipi, dupa-pipa naima tole katenge. Naimanya andakapi, siosapi, dupa naimame palao dii, ita yokopi, dupame yati pingi.

At Christmas time, we spend time together with our families, tribesmen, and Christian brothers and sisters. We also decorate our houses and church with flowers and leaves.



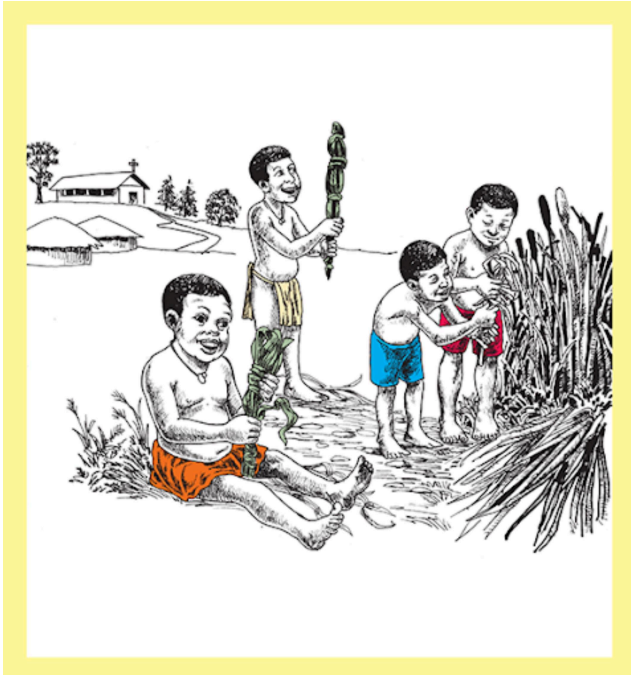
Krismas gii dokopa, naimanya palupi, tatapi, dupa nyakamanya yuu dupanya pengema. Dopa pilyaminopa, wane wanakupi koo dupame nyakamanya kauwangepi, aputingipi, dupa kandamana lao auu kaengema. Endakali dupame presene dupa mende mai-mai pilyaminopa, nee longo singi.

At Christmas time, our families and tribesmen go to their native lands, and small children happily look forward to seeing their grandparents. People give presents to each other, and there is a lot of food.



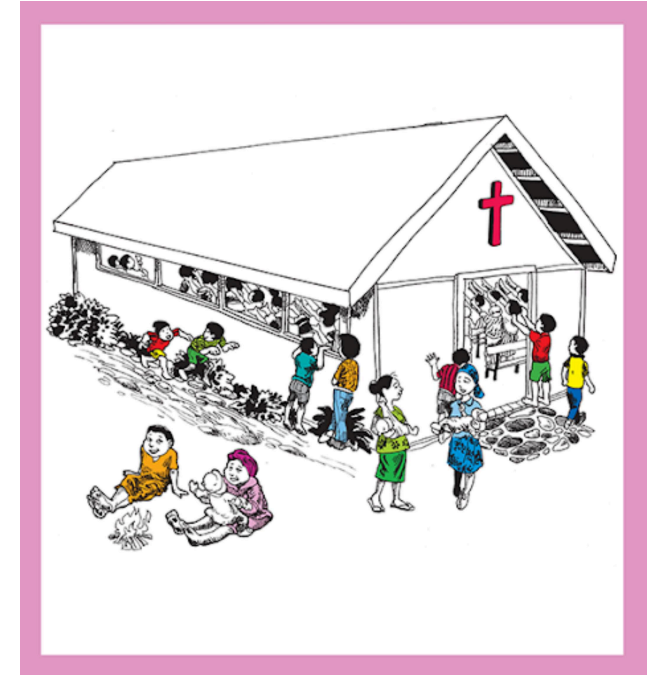
Mariant lotuu anda doko manda-kisa mendenya katenge. Krismas lotuu laanya dokopa, endakali dupame sambai kipali dupa minao, kakasa katao siosa dokonya epengema.

The Mariant church is located on top of a mountain. When it is time for the Christmas church service, the people come to the church from the forest, carrying the torches made from cane stalks.



Mariant Misini palenge doko Kandepe yuu dokonya singi. Yuu dokonya wane wanakupi dupame Krismas gii dokonya sambai sapu dupa nyepala, kendeme yaki pyoo kipali pingima.

Mariant Mission is in the district of Kandep. At Christmas time, the children there get dried cane stalks and wrap them with vines to make torches.



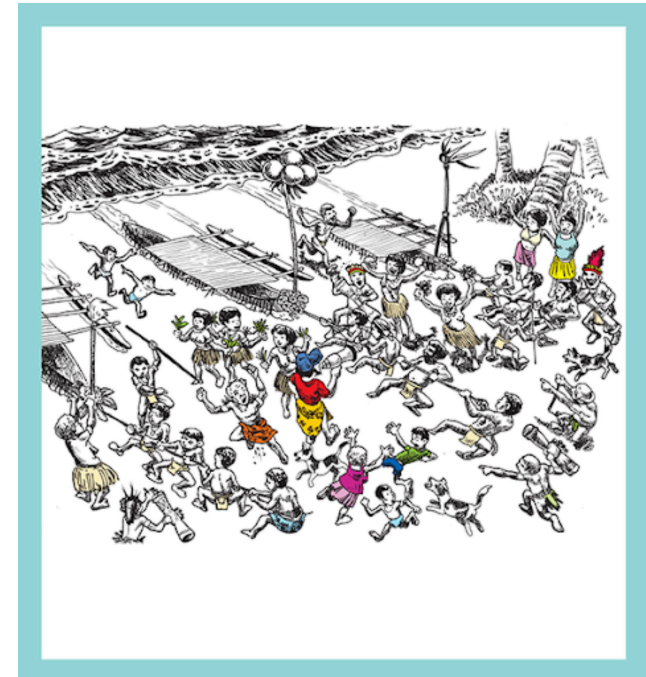
Naima lotuu andaka pupala, Jisasa mandenge gii doko masoo, Gote mambo pyao, wee lao, loma soo pingi.

We go to church and celebrate the birth of Jesus by worshiping God, singing, and praying.



Busong yuu doko yuu yakane mende, Morobe yuu dokonya singi. Yuu dokonya, sipi yakane dupa iki penge. Krismas gii dokopa, wane kole dupame sipi yakane dupa yati pingima. Wane kole dupa yuu manda dupanya pupala, itate yangengemaka. Itate yangelyaminopa, endakali waka yuu dosa tange dupame kandengema.

Busong is a small village in Morobe. It is only accessible by small boats. At Christmas time, the young boys decorate the small boats. They also go into the mountains and light fires that people from other villages can see.



Krismas gii dokopa, endakali dupame sipi yakane dupa nyakamanya yuu andapi dupanya nyoo setengema. Dopa petala, Jisasa mandenge gii doko masoo, wee lao, danisa lengema.

At Christmas time, the people bring their boats into the village. Then they celebrate the birth of Jesus with singing and dancing.